

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Verwaltung.

General-Administration  
der auswärtigen Angelegenheiten,  
der Justiz und der Culte.  
und vorläufig  
des öffentlichen Unterrichts.

Königlich-Großherzoglicher Beschluß,  
vom 1. September 1850,

enthaltend die Ernennung der Mitglieder  
der Prüfungs-Jury für die Vertheilung  
der Grade.

Wir Wilhelm III., von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Nach Einsicht der Art. 34, 35 und 36 des Ge-  
setzes vom 23. Juli 1848, über den höheren und  
mittleren Unterricht;

Nach Einsicht des Geschäfts-Reglements für die  
Prüfung-Jurys und die Verleihung der Grade,  
vom 22. August 1849;

### Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES.  
ET PROVISOIREMENT  
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL,  
du 1<sup>er</sup> sept. 1850,

*portant nomination des membres du jury  
d'examen pour la collation des grades.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu les art. 34, 35 et 36 de la loi du 23 juillet  
1848 sur l'enseignement supérieur et moyen;

Vu le règlement pour l'exercice des fonctions des  
jurys d'examen et la collation des grades, du 22  
août 1849;

Auf den Bericht Unseres vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragten General-Administrators und Präsidenten der Regierung, enthaltend Vorschläge zur Ernennung der Prüfungsjurys für die Verleihung der Grade;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1

Zu Mitgliedern der Prüfungsjurys für die Vertheilung der Grade sind ernannt:

a) Für die Rechtswissenschaft:

Die H. H. München, Präsident des Obergerichts- und Cassationshofes;

Keucker, Rath bei demselben Hofe;

Andre, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg;

d'Olimart, Staatsanwalt zu Luxemburg;

Leon de la Fontaine, Advocat zu Luxemburg.

b) Für die Medicin:

Die H. H. Pondrom, Doctor der Medicin und Präsident des Medicinal-Collegiums, zu Luxemburg;

J. Th. Würth, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshülfe, zu Luxemburg;

Aschmann, Doctor der Medicin, Chirurgie u. Geburtshülfe, zu Luxemburg;

Seyler, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshülfe, zu Wiltz;

Gloner, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshülfe, zu Mersch.

c) Für die Philosophie und schönen Wissenschaften:

Die H. H. Eyschen, Rath beim Obergerichts- und Cassationshofe, zu Luxemburg;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général, Président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique, portant propositions pour la nomination des jurys d'examen pour la collation des grades;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Sont nommés membres des jurys d'examen pour la collation des grades,

a) Pour le droit:

MM. *Munchen*, président de la Cour supérieure de justice et de cassation;

*Keucker*, conseiller à la même Cour;

*André*, président du tribunal à Luxembourg;

*d'Olimart*, procur.-d'État à id.

*Léon de la Fontaine*, avocat à id.

b) Pour la médecine:

MM. *Pondrom*, docteur en médecine et président du collège médical, à Luxembourg;

J.-Th. *Würth*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;

*Aschmann*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg;

*Seyler*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Wiltz;

*Gloner*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Mersch.

c) Pour la philosophie et les lettres:

MM. *Eyschen*, conseiller à la Cour supérieure de justice et de cassation à Luxembourg;

Müller, Studiendirector des Athenäum;  
Engling, Professor der Philosophie  
beim Athenäum;  
Paquet, Professor der Geschichte beim  
Athenäum;  
Moris, Professor am Athenäum.

*Muller, directeur des études de l'Athénée;  
Engling, professeur de philosophie à l'Athénée;  
Paquet, professeur d'histoire à l'Athénée;  
Moris, professeur à l'Athénée.*

c) Für die Natur- und mathematischen  
Wissenschaften:

Die H. J. Th. Würth, Doctor der Medicin,  
Chirurgie und Geburtshülfe, zu Lu-  
xemburg;  
Mersch, Ingenieur der Bauverwal-  
tung, zu Luxemburg;  
Bodson, Professor am Athenäum zu  
Luxemburg;  
Michaelis, Professor am Athenäum  
zu Luxemburg;  
Reuter, Professor der Chemie am  
Athenäum zu Luxemburg.

Art. 2.

Zu stellvertretenden Mitgliedern der Prüfungs-  
Jurys für die Verleihung der Grade sind ernannt:

a) Für die Rechtswissenschaft:

Die H. Heuward, Rath beim Obergerichts und  
Cassationshofe;  
Rausch, Richter beim Bezirksgerichte  
zu Luxemburg;  
de Roëbe, Advocat und Anwalt zu  
Luxemburg.

b) Für die Medicin:

Die H. Reuter, Doctor der Medicin, Chirurgie  
und Geburtshülfe, zu Luxemburg;  
Neumann, Doct. der Med., Chirurgie  
und Geburtshülfe, zu Luxemburg;

d) Pour les sciences physiques et mathématiques.

MM. J.-Th. Wurth, docteur en médecine, en chi-  
rurgie et en accouchement à Luxembourg;  
Mersch, ingénieur des travaux publics à Lu-  
xembourg;  
Bodson, professeur à l'Athénée de Luxemb.  
Michaelis, professeur à l'Athénée de Luxemb.  
Reuter, professeur de chimie à l'Athénée de  
Luxembourg.

Art. 2.

Sont nommés membres suppléants des jurys  
d'examen pour la collation des grades:

a) Pour le droit:

MM. Heuward, conseiller à la Cour supérieure de  
justice et de cassation;  
Rausch, juge au Tribunal à Luxembourg;  
de Roëbe, avocat-avoué à Luxembourg.

b) Pour la médecine:

MM. Reuter, docteur en médecine, chirurgien et  
accoucheur, à Luxembourg;  
Neuman, docteur en médecine, en accouche-  
ment et chirurgien, à Luxembourg;

Becker, Doctor der Medicin, Chirurgie  
und Geburtshülfe, zu Echternach.

c) Für die Philosophie und schönen  
Wissenschaften:

Die H. H. Simons, Advocat zu Luxemburg;  
Grimberger, vorläufiger Professor  
beim Athenäum zu Luxemburg;  
Toutsch, Richter, zu Diekirch.

d) Für die Natur- und mathematischen  
Wissenschaften:

Die H. H. Moris, Professor der Naturwissenschaft  
beim Athenäum zu Luxemburg;  
E. Wirth, Doct. der Med., Chirurgie  
und Geburtshülfe, zu Diekirch;  
Sivering, Bauconducteur, zu Luxem-  
burg.

Art. 3.

Unser General-Administrator, Präsident der Re-  
gierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses  
beauftragt.

Haag, den 1. September 1850.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät  
des Königs Großherzogs für die Angelegen-  
heiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unter-  
richte beauftragte General-Administrator  
der auswärtigen Angelegenheiten, der Jus-  
tiz und der Culte, Präsident der Regie-  
rung,

Willmar.

Becker, docteur en médecine, en chirurgie et  
en accouchement, à Echternach.

c) Pour la philosophie et les lettres:

MM. Simons, avocat à Luxembourg;  
Grimberger, professeur provisoire à l'Athénée  
de Luxembourg;  
Toutsch, juge à Diekirch.

d) Pour les sciences physiques et mathématiques:

MM. Moris, professeur de physique à l'Athénée de  
Luxembourg;  
Wurth, L., docteur en médecine, en chirurgie  
et accouchement, à Diekirch;  
Sivering, conducteur des travaux publics, à  
Luxembourg.

Art. 3.

Notre Administrateur-général, Président du Gou-  
vernement, est chargé de l'exécution du présent  
arrêté.

La Haye, le 1<sup>er</sup> septembre 1850.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour  
les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes,  
président du Gouvernement, chargé  
prov. de l'instruction publique,

WILLMAR.

**Bekanntmachung,**

**betreffend die Erledigung des Stipendiums  
Schwarz.**

Nr. 2866 — 517 von 1850.

Luxemburg, den 5. September 1850.

Das am 29. Januar 1745 von Johann Bernhard Schwarz, Vicarius der Kapelle zu Unserer Lieben Frauen zu Luxemburg, gestiftete Stipendium ist für ein solches erkannt worden, welches dem Staate gehört. Seine Majestät der König Großherzog hat daher zu bestimmen geruht, daß Diejenigen, welche von der Schwester des Stifters abzustammen behaupten, ihre Ansprüche auf den Genuß der Einkünfte dieser Stiftung, welche sich auf Francs 241,26 jährlich belaufen, geltend machen können, um ihre Studien im Athenäum zu Luxemburg zu machen.

Es werden daher Alle, welche Anspruch zu haben glauben auf den Genuß der Einkünfte des Stipendiums Schwarz, um ihre Studien in besagtem Athenäum zu machen, aufgefordert, ihre Gesuche nebst den Stücken, welche ihre Verwandtschaft mit der Schwester des Stifters beweisen, an den vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragten General-Administrator, Präsidenten der Regierung, einzusenden.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

**AVIS**

**concernant la vacance du bénéfice  
Schwarz.**

N° 2866 — 517 de 1850.

Luxembourg, le 5 septembre 1850.

Le bénéfice fondé le 29 janvier 1745, par l'abbé Jean-Bernard Schwarz, vicaire de la chapelle de Notre-Dame à Luxembourg, ayant été reconnu appartenir à l'État, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a daigné statuer que ceux qui prétendent descendre de la sœur du fondateur, seront admis à faire valoir leurs droits à la jouissance des revenus de cette fondation, s'élevant à francs 241 26 par an, pour faire leurs études à l'Athénée de Luxembourg.

Toutes les personnes qui croient avoir droit à la jouissance des revenus du bénéfice Schwarz, pour faire leurs études audit Athénée, sont invitées à présenter avant la fin du mois de septembre courant leurs demandes, avec les pièces justificatives de leur parenté avec la sœur du fondateur, à l'Administrateur-général, président du Gouvernement, chargé provisoirement de l'instruction publique.

*L'Administrateur-général des affaires  
étrangères, de la justice et des cultes,  
président du Gouvernement, chargé  
prov. de l'instruction publique,*

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 7. September 1850.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif le 7 septembre 1850.*

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

*L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, chargé prov. de l'instruction publique,*

WILLMAR.

WILLMAR.